

# E6 - A New Comrade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Erhard**

Welcome.

**[00:09] Erhard**

Man, don't come to show off  
every time you buy a new slave.

**[00:12] Naofumi**

That's not it.

**[00:14] Erhard**

Another young girl?

**[00:15] Erhard**

You really are a lolicon, huh?

**[00:18] Naofumi**

Wrong!

**[00:19] Filo**

Master, I'm hungry.

**[00:23] Erhard**

Want a bite?

**[00:25] Filo**

Yeah, thanks!

**[00:26] Raphtalia**

Hey, Filo.

**[00:28] Erhard**

It's fine, missy.

**[00:30] Erhard**

How big a bite could she take, anyway?

**[00:37] Filo**

Time to dig in!

**[00:43] Filo**

That was so-so, I guess.

**SIGN** The Rising of the Shield Hero

**SIGN** A New Comrade

**[02:22] Erhard**

So, what's her deal?

**[02:25] Raphtalia**

According to the slave merchant,

**[02:27] Raphtalia**

filolials have a king or  
queen leading each flock.

**[02:32] Erhard**

Isn't that just a myth?

**[02:35] Raphtalia**

Those kings and queens are highly  
skilled at transforming,

**[02:38] Raphtalia**

and they blend into the flocks by  
disguising themselves as normal filolials.

**[02:43] Erhard**

And they can transform into humans, too?

**[02:46] Erhard**

That's nuts.

**[02:48] Naofumi**

What's more, it turns out they need  
a special crest to be tamed.

**[02:53] Naofumi**

I hadn't budgeted for that.

**[02:59] Raphtalia**

Things got crazy while  
giving her that crest.

**[03:02] Raphtalia**

Filo started resisting with all her might.

**[03:07] Naofumi**

And that was at Level 19.

**[03:10] Naofumi**

Who knows how strong she'll  
be at Level 70 or something?

**[03:14] Erhard**

And? You didn't come here just to  
show off this filolial queen, right?

**[03:19] Naofumi**

Sell us some clothes.

**[03:20] Erhard**

Clothes?

**[03:21] Naofumi**

If she rips them apart each  
time she transforms,

**[03:23] Naofumi**

I'll go broke in the blink of an eye.

**[03:25] Raphtalia**

There are outfits made for  
transforming species, aren't there?

**[03:29] Erhard**

Those are special. I ain't got any.

**[03:33] Erhard**

Go see a dressmaker.

**[03:34] Erhard**

But I guess you can't have her walking around in public looking like that.

**[03:38] Erhard**

Take this. Another customer left it here.

**[03:42] Dressmaker**

Wow, cute!

**[03:44] Dressmaker**

She's cute, like an angel!

**[03:47] Dressmaker**

Wait, she has wings on her back, so maybe she really is one?

**[03:53] Filo**

Am I cute, Master?

**[03:55] Naofumi**

Don't ask me.

**[03:56] Dressmaker**

You mustn't be like that, Father.

**[03:58] Raphtalia**

Fath—?!

**[03:59] Dressmaker**

Compliments help girls grow ever cuter.

**[04:06] Filo**

Master, are you my father?

**[04:09] Naofumi**

No, I'm your owner.

**[04:11] Filo**

What about Raphtalia-oneechan, then?

**[04:13] Naofumi**

She's like my daughter.

**[04:15] Raphtalia**

I am not!

**[04:16] Naofumi**

Anyway, that doesn't matter.

**[04:18] Raphtalia**

It doesn't?

**[04:20] Naofumi**

We want clothes that don't rip when you transform and can go back to normal later.

**[04:25] Dressmaker**

Oh, that's what you're looking for?

**[04:28] Dressmaker**

Did you bring magic thread?

**[04:30] Naofumi**

Magic thread?

**[04:32] Dressmaker**

Transforming clothes are always woven using thread made out of the wearer's own mana.

**[04:38] Raptalia**

So, they're custom made?

**[04:41] Dressmaker**

Indeed!

**[04:41] Dressmaker**

If you give me the magic threads,

**[04:44] Dressmaker**

I'll make you the cutest dress ever!

**[04:53] Old Mage**

Magic thread, huh?

**[04:55] Old Mage**

You certainly could spin it here,

**[04:59] Old Mage**

but not right now. My magic gemstone broke recently.

**[05:03] Naofumi**

Is that gemstone expensive?

**[05:05] Old Mage**

It is, but the bigger issue is that it's always in short supply.

**[05:08] Raptalia**

Well, that's a problem.

**[05:09] Old Mage**

I'll talk to people and try to procure one as soon as possible.

**[05:14] Old Mage**

Could you give me some time?

**[05:16] Filo**

Hey.

**[05:17] Filo**

What is this?

**[05:19] Old Mage**

A crystal ball. It measures one's magical affinity.

**[05:23] Old Mage**

Let me check yours, too.

**[05:25] Naofumi**

*No outfit for a while, huh?*

**[05:28] Filo**

Filo has wind affinity!

**[05:32] Filo**

I blow away all the enemies!

**[05:36] Filo**

My job is draw the carriage.

**[05:36] Raphtalia**

Well, she's in a good mood.

**[05:40] Filo**

To where my Master says!

**[05:43] Filo**

If I find the spear guy,

**[05:47] Filo**

I'll send him flying with a full-power kick!

**[05:51] Naofumi**

It'll be a while before we get her clothes.

**[05:54] Naofumi**

In the meantime, let's travel  
around and make some money.

**[05:57] Raphtalia**

That trade pass we got from the  
village lord will come in handy.

**[06:03] Filo**

Master, there's someone up ahead.

**[06:07] Raphtalia**

Is something the matter?

**[06:09] Man**

P-Please, give me a ride on your carriage.

**[06:13] Raphtalia**

Huh?

**[06:14] Man**

I need to get this medicine to the  
village past the mountain at once!

**[06:19] Naofumi**

Filo, how long will it take  
to get there at full speed?

**[06:22] Filo**

Not long.

**[06:23] Filo**

But we can get there even  
sooner without the carriage.

**[06:27] Naofumi**

I'll take you there for one silver.

**[06:31] Man**

But I already spent all my  
money on the medicine...

**[06:34] Naofumi**

You can pay me in goods,  
or even pay me later.

**[06:37] Naofumi**

Don't you dare try to  
weasel out of it, though.

**[06:39] Man**

Th-That would be fine.

**[06:41] Naofumi**

Give me the reins, Raphitalia.

**[06:43] Raphitalia**

Here.

**[06:45] Man**

Thank you.

**[06:46] Naofumi**

I don't need your gratitude.

Just make sure to pay me.

**[06:49] Naofumi**

Go, Filo!

**[06:50] Filo**

Right-o!

**[07:00] Man**

Halt! Pay the toll!

**[07:05] Naofumi**

I'll come back for it later!

**[07:13] Man**

Mother, I got you the medicine.

**[07:19] Naofumi**

You go boil some water.

**[07:21] Naofumi**

I'll give her the medicine.

**[07:22] Man**

But...

**[07:23] Naofumi**

Relax. I won't charge you.

**SIGN** Potion Enhance

**[07:43] Woman**

Why, thank you.

**[07:45] Man**

Mother!

**[07:46] Man**

The medicine's helping already?

**[07:49] Woman**

Yes. The pain went away in an instant.

**[07:52] Woman**

Thank you.

**[07:56] Man**

Um... What kind of magic spell did you use?

**[08:00] Naofumi**

Quit asking questions you don't need to ask.

**[08:03] Naofumi**

That aside...

**[08:04] Woman**

Oh, here. This should be

worth one silver in total.

**[08:10] Naofumi**

That works.

**[08:12] Naofumi**

Later.

**[08:13] Man**

Thank you so very much!

**[08:16] Naofumi**

*On top of selling goods, I can even provide transport for people.*

**[08:19] Naofumi**

*Traveling trade may actually be more profitable than I thought.*

**[08:54] Man**

I can't believe I get to ride with  
Our Savior of the Heavenly Fowl.

**[08:57] Naofumi**

"Our Savior of the Heavenly Fowl"?

**[08:59] Man**

You've become quite famous  
around these parts.

**[09:02] Man**

"Traveling in a carriage drawn by  
the god of domesticated birds,

**[09:04] Man**

Our Savior crosses the land to treat  
the sick with his special medicine!"

**[09:08] Filo**

Am I a god?

**[09:10] Raphtalia**

Hey! Didn't Naofumi-sama tell you  
not to talk with strangers around?

**[09:16] Filo**

Sorry.

**[09:17] Man**

She can talk, too? That's the  
god of domesticated birds for you!

**[09:21] Naofumi**

She's not a god or anything.

**[09:23] Raphtalia**

Naofumi-sama, there are  
people blocking the path.

**[09:28] Man**

Whoa, stop right there!

**[09:32] Man**

Strange bird you've got there.

**[09:34] Man**

We heard an accessory seller  
was hitching a ride with you.

**[09:38] Man**

We know you're in there!

**[09:41] Naofumi**

*He was a client with baggage, huh?*

**[09:43] Man**

Quietly hand him over, and we'll  
spare your lives, at least.

**[09:48] Naofumi**

You mean you'll take  
everything but our lives?

**[09:52] Man**

You're a sharp one, lad.

**[09:54] Man**

That girl's pretty hot for a demi-human.

**[09:58] Man**

Looks like we can have  
ourselves some fun tonight.

**[10:01] Raphtalia**

Naofumi-sama, may I cut him down?

**[10:04] Naofumi**

Not like you'd listen to me if I said no.

**[10:07] Filo**

Me too!

**[10:08] Man**

Don't bother.

**[10:10] Man**

We've got a class-upgraded bodyguard.

**[10:13] Man**

We're counting on you, Sensei!

**[10:17] Naofumi**

*Class-upgraded?*

**[10:19] Naofumi**

*Yet another unfamiliar term.*

**[10:21] Naofumi**

*If nothing else, I can tell  
he won't be easy pickings.*

**[10:25] Naofumi**

If only I could use support  
magic right now...

**[10:29] Raphtalia**

As source of thy power, I order thee.

**[10:32] Raphtalia**

Decipher the laws of nature and  
conceal me in a haze.

**[10:37] Raphtalia**

Hide Mirage!

**[10:40] Filo**

Fast Tornado!

**[10:48] Man**

Some other trader told us to  
mug the guy riding with you

**[10:52] Man**

because he was carrying  
a bunch of nice stuff!

**[10:54] Man**

One of my own sold me out, huh?

**[10:57] Naofumi**

Well? What do we do with these guys?

**[10:59] Man**

Usually, you'd hand them  
over to the local guards.

**[11:05] Man**

Aren't you the Shield Hero?

**[11:08] Man**

It was obvious since you had  
no weapons, only a shield.

**[11:12] Naofumi**

"We're unlucky adventurers who were  
attacked by the cruel Shield Hero!"

**[11:18] Naofumi**

Is that what you'll tell the guards?

**[11:19] Man**

Exactly.

**[11:21] Man**

They'll surely take our word  
over the Shield Hero's.

**[11:27] Naofumi**

Then you leave me no choice.

**[11:28] Naofumi**

You'll have to die.

**[11:31] Naofumi**

Filo, are you hungry?

**[11:33] Filo**

I am!

**[11:35] Filo**

Food!

**[11:37] Naofumi**

She's an omnivore, you see.

**[11:39] Naofumi**

And she'll gulp anything down in one go.

**[11:41] Man**

Aren't you Our Savior of the Heavenly Fowl?

**[11:42] Man**

Do you really want to commit murder?!

**[11:44] Naofumi**

I'm no savior, and I need to act in my best interests.

**[11:49] Naofumi**

You must've killed plenty of people so far.

**[11:51] Naofumi**

Just consider this your turn, and give up.

**[11:54] Man**

W-Wait, please! Anything but our lives!

**[11:58] Naofumi**

Got it.

**[11:59] Naofumi**

I'll spare your lives, at least.

**[12:02] Naofumi**

However...

**[12:16] Raphtalia**

We're looting the bandits?

**[12:19] Raphtalia**

Doesn't this make us more evil than the criminals?

**[12:21] Man**

You're wrong there.

**[12:23] Man**

They offered up everything they had to purchase their lives from Our Savior.

**[12:28] Man**

He's treating even lives as merchandise.

**[12:32] Man**

Sir Hero's a shining example of the trader's spirit that's so rare nowadays!

**[12:38] Raphtalia**

I'm pretty sure this is just intimidation.

**[12:40] Naofumi**

You two... Less talk, more work.

**[12:44] Naofumi**

Also, how are you going to compensate me for all this trouble you caused?

**[12:50] Man**

I offer you all the knowledge and connections I possess.

**[12:55] Naofumi**

Knowledge and connections?

**[12:56] Man**

Yes. I've taken a real liking to you.

**[13:03] Naofumi**

*The first things the accessory  
seller taught me*

**[13:06] Naofumi**

*were how to process precious metals,  
use the tools required,*

**[13:10] Naofumi**

*craft gems, and imbue them with mana.*

**[13:17] Naofumi**

*I even managed to pick up some spells,  
thanks to getting a feel for mana.*

**[13:21] Naofumi**

*And so, I gained a new  
business venture: crafting gemstones.*

**[13:27] Naofumi**

*Then I gained an in with  
the traders' grapevine,*

**[13:30] Naofumi**

*where I heard rumors of the other heroes.*

**[13:33] Naofumi**

*Apparently, Motoyasu saved a famine-stricken  
village to the southwest*

**[13:36] Naofumi**

*by introducing a legendary crop.*

**[13:39] Naofumi**

*I bet that goddamn slut put him up to it.*

**[13:42] Naofumi**

*Ren's apparently southeast,  
looking for vicious monsters to slay.*

**[13:47] Naofumi**

*I even heard a rumor that  
said he took down a dragon.*

**[13:51] Naofumi**

*But the information regarding Itsuki,  
the Bow Hero, was all over the place.*

**[13:56] Naofumi**

*Some said he's training up in the mountains,*

**[13:58] Naofumi**

*and some said he went into a  
dungeon on a quest for treasure.*

**[14:01] Naofumi**

*There were even some tall tales, like him  
joining another country's resistance,*

**[14:06] Naofumi**

*but none of them were credible.*

**[14:10] Naofumi**

*That seller certainly did provide us  
with ample knowledge and connections.*

**[14:14] Naofumi**

*But one thing he offered helped  
me more than any other.*

**[14:22] Man**

Yes, this deed is genuine.

**[14:25] Man**

I'm amazed that grumpy money-grubber  
actually gave this to you.

**[14:30] Man**

Anyway, if there's a gemstone you want,  
I can arrange getting it for you.

**[14:34] Man**

At a discount, of course.

**[14:37] Man**

What would you like?

**[14:39] Naofumi**

I want the gemstone used  
to make magic threads.

**[14:47] Old Mage**

I'm amazed you learned where to  
find that gemstone so quickly.

**[14:51] Naofumi**

It's not all good news.

**[14:54] Naofumi**

It seems to be in a rather dicey location.

**[14:56] Raphtalia**

Naofumi-sama...

**[15:04] Old Mage**

This temple was once a notoriously  
evil alchemist's base of operations.

**[15:10] Old Mage**

I never knew there was a tunnel here.

**[15:14] Naofumi**

According to the mining chief,

**[15:17] Naofumi**

nobody's dared approach this place  
since some monsters nested here.

**[15:20] Naofumi**

Stay on your toes.

**[15:31] Raphtalia**

It's empty.

**[15:34] Old Mage**

That's ancient writing.

**[15:35] Old Mage**

"We pray this seed never  
makes it out of here.

**[15:39] Old Mage**

It is a horribly twisted  
manifestation of our wish

**[15:43] Old Mage**

for nobody to starve."

**[15:46] Naofumi**

Looks like some bandits already  
released it into the world, though.

**[15:50] Filo**

Master, there's a path down this way.

**[15:54] Naofumi**

Let's go.

**[15:59] Naofumi**

Hey, Filo! What are you doing?

**[16:01] Naofumi**

Hurry up!

**[16:02] Filo**

Oh, Master!

**[16:04] Filo**

You see...

**[16:06] Naofumi**

*For crying out loud.*

**[16:07] Naofumi**

*If you won't listen to me,  
then I don't need you anymore.*

**[16:16] Old Mage**

Stop.

**[16:18] Naofumi**

What is that?

**[16:19] Old Mage**

A monster footprint.

**[16:21] Old Mage**

It must be a rather large one.

**[16:23] Naofumi**

But we have to keep going until  
we get what we're here for.

**[16:28] Naofumi**

Just be care—

**[16:30] Raphtalia**

Naofumi-sama?!

**[16:31] Naofumi**

Stay calm!

**[16:33] Naofumi**

Hey, witch! What's going on?

**[16:34] Raphtalia**

*I'm sick and tired of being  
Naofumi-sama's slave.*

**[16:38] Raphtalia**

*I only pretended to become his slave again  
so I could kill him with my own hands.*

**[16:43] Raphtalia**

*I can stab him clean  
through from behind now.*

**[16:46] Old Mage**

Don't let the voices mislead you!

**[16:48] Naofumi**

The witch?

**[16:48] Old Mage**

The monsters here provoke you by saying  
the last things you want to hear,

**[16:52] Old Mage**

in the last voices you want saying them!

**[16:55] Naofumi**

How nasty is that?

**[16:56] Filo**

*Master is my food!*

**[17:00] Naofumi**

Hey, something cut me!

**[17:01] Naofumi**

Do something about this!

**[17:03] Old Mage**

As source of thy power, I order thee.

**[17:06] Old Mage**

Decipher the laws of nature and  
restore our sight!

**[17:10] Old Mage**

Fast Anti-Bind!

**[17:14] Naofumi**

If we can see them...

**[17:16] Naofumi**

Filo!

**[17:17] Filo**

I'm gonna blow you away!

**[17:23] Old Mage**

Are you all okay?

**[17:25] Raphtalia**

Yes, I'm fine.

**[17:32] Naofumi**

I don't think this will come in handy.

**SIGN** Voice Gengar Shield (Bat Form)

**[17:35] Naofumi**

Let's keep going.

**[17:37] Filo**

You won't abandon me, right, Master?

**[17:41] Naofumi**

I've got money riding on you.

**[17:43] Naofumi**

I won't get rid of you easily.

**[17:45] Raphtalia**

Naofumi-sama...

**[17:47] Raphtalia**

Don't worry.

**[17:49] Raphtalia**

Naofumi-sama would never say mean things like those hallucinations you heard.

**[17:55] Filo**

Okay, I'll believe in him.

**[18:01] Naofumi**

It's nothing. Never mind.

**[18:06] Filo**

Something's in there.

**[18:16] Old Mage**

That's the gemstone.

**[18:17] Naofumi**

Yeah, but...

**[18:23] Old Mage**

That's a nue.

**[18:25] Old Mage**

It's on the small side, but still dangerous.

**[18:27] Naofumi**

This'll be rough.

**[18:29] Naofumi**

The gemstone's right there, but we can't get it.

**[18:32] Raphtalia**

We're going!

**[18:35] Naofumi**

Those two!

**[18:36] Naofumi**

Cover us, please!

**[18:44] Old Mage**

Zweit Fire Blast!

**[18:51] Raphtalia**

Naofumi-sama!

**[18:55] Naofumi**

*Can I hold it off?*

**[18:56] Filo**

Don't!

**[19:00] Naofumi**

Hey!

**[19:05] Naofumi**

That was close...

**[19:07] Naofumi**

*We need to avoid that at all costs.*

**[19:10] Naofumi**

*But then how do we attack it?*

**[19:17] Naofumi**

Watch out, Raphtalia!

**[19:19] Naofumi**

It can see her?

**[19:21] Filo**

No. It hears her.

**[19:23] Filo**

It's really sensitive to sound.

**[19:27] Naofumi**

Sound?

**[19:32] Naofumi**

Filo! Yell in here as loud as you can!

**[19:35] Filo**

Okay!

**[19:35] Naofumi**

Everyone, cover your ears!

**[19:42] Naofumi**

Now!

**[19:42] Old Mage**

Zweit Fire Blast!

**[19:57] Filo**

We won!

**[19:59] Naofumi**

Are you unhurt?

**[20:00] Filo**

Yeah!

**[20:01] Raphtalia**

You?

**[20:02] Naofumi**

I'm fine.

**[20:04] Naofumi**

Don't charge in so recklessly.

**[20:07] Raphtalia**

But...

**[20:08] Naofumi**

What if you got a scar that never faded?

**[20:11] Raphtalia**

You're worried about my...

**[20:14] Naofumi**

Are we clear?

**[20:15] Raphtalia**

Y-Yes.

**[20:16] Filo**

Wow, so pretty!

**[20:24] Raphtalia**

It really is beautiful!

**[20:36] Filo**

This is making me tired...

**[20:39] Old Mage**

It's because you're converting  
your mana into thread.

**[20:42] Old Mage**

Endure it for just a while longer.

**[20:46] Raphtalia**

I'll give you a snack once you finish.

**[20:48] Filo**

A yummy one? Then I'll keep going!

**[21:08] Filo**

How do I look, Master?

**[21:10] Naofumi**

Very nice.

**[21:11] Filo**

Yay! Thank you, Master!

**[21:15] Raphtalia**

I mean, sure, she looks cute...

**[21:17] Dressmaker**

Doesn't she?!

**[21:19] Dressmaker**

I did my very best to bring out every  
last bit of Filo-chan's angelic charm!

**[21:25] Dressmaker**

I used white as the base color,  
to go with her wings.

**[21:28] Dressmaker**

I added in plenty of frills as  
a nod to her feathers, too.

**[21:31] Dressmaker**

And since it'd contrast  
best with her blonde hair,

**[21:35] Dressmaker**

I went with blue for the ribbon!

**[21:37] Raphtalia**

R-Right...

**[21:38] Naofumi**

The monster crest and magic outfit  
add up to 340 silvers in total.

**[21:44] Naofumi**

You'd better work hard to pay it off.

**[21:46] Filo**

Yeah! I'll do my best!

**[21:50] Raphtalia**

Don't suddenly transform indoors!

**[21:55] Dressmaker**

The ribbon looks oh-so-cute  
even in her monster form!

**[21:58] Dressmaker**

Don't you agree?

**[22:00] Dressmaker**

You agree, don't you, Father?

**[22:02] Naofumi**

Don't ask me!

***SIGN*** The Savior of the Heavenly Fowl

***SIGN***

---

Revision #1

Created 2024-01-03 00:34:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:36:55 UTC by whimsee